

**DPP2200**

**ELECTRIC WALLPAPER STRIPPER**

**DÉCOLLEUSE À PAPIER PEINT ÉLECTRIQUE**

**ELEKTRISCHE BEHANGAFSTOMER**

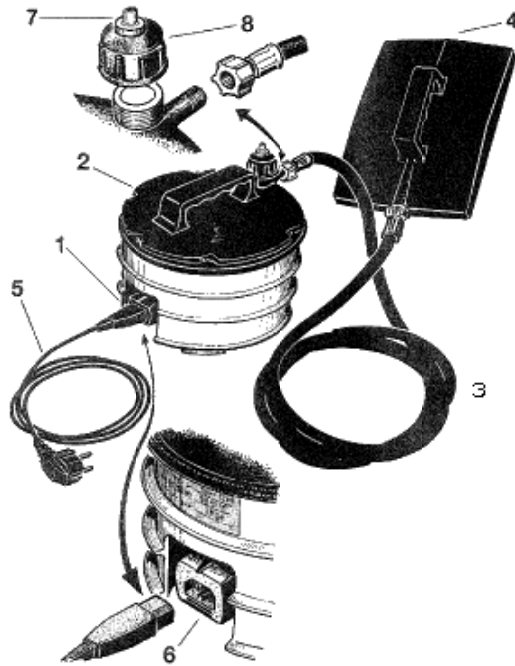
**DESPRENDEDOR DE PAPEL PINTADO ELÉCTRICO**

**DAMPF-TAPETENABLÖSER**

**MAQUINA DE DESCOLAR PAPEL ELÉCTRICA**



USER MANUAL	3
NOTICE D'EMPLOI	5
GEBRUIKERSHANDLEIDING	7
MANUAL DEL USUARIO	9
BEDIENUNGSANLEITUNG	11
MANUAL DEL USUARIO	13



1	power plug
2	container
3	hose
4	plate
5	power cord
6	plug input
7	safety valve
8	cap

1	fiche d'alimentation
2	réservoir
3	tuyau
4	plaque
5	cordon d'alimentation
6	entrée d'alimentation
7	valve de sécurité
8	bouchon

1	voedingsstekker
2	reservoir
3	stoomslang
4	plaat
5	voedingskabel
6	ingang voedingsstekker
7	veiligheidsklep
8	dop

1	conector de alimentación
2	depósito
3	tubo de vapor
4	placa
5	cable de alimentación
6	entrada del conector de alimentación
7	válvula de seguridad
8	tapa

1	Netzstecker
2	Behälter
3	Dampfschlauch
4	Platte
5	Versorgungskabel
6	Eingang Netzstecker
7	Sicherheitsventil
8	Schraubverschluss

1	ficha de alimentação
2	recipiente
3	mangueira
4	placa
5	cabo de alimentação
6	entrada da ficha de alimentação
7	válvula de segurança
8	tampa

# USER MANUAL

## 1. Introduction

To all residents of the European Union

### Important environmental information about this product






This symbol on the device or the package indicates that disposal of the device after its lifecycle could harm the environment. Do not dispose of the unit (or batteries) as unsorted municipal waste; it should be taken to a specialized company for recycling. This device should be returned to your distributor or to a local recycling service. Respect the local environmental rules.

**If in doubt, contact your local waste disposal authorities.**

Thank you for choosing Perel! Please read the manual thoroughly before bringing this device into service. If the device was damaged in transit, don't install or use it and contact your dealer.

## 2. Safety Instructions

	Do not touch the device during operation as the housing heats up.
	Keep this device away from rain and moisture.
	Unplug the mains lead before opening the housing.

- Damage caused by disregard of certain guidelines in this manual is not covered by the warranty and the dealer will not accept responsibility for any ensuing defects or problems.
- A qualified technician should service this device.
- Do not switch the device on immediately after it has been exposed to changes in temperature. Protect the device against damage by leaving it switched off until it has reached room temperature.
- Make sure that the available voltage does not exceed the voltage stated in the specifications of this manual.
- Do not crimp the power cord and protect it against damage. Have an authorised dealer replace it if necessary.
- Disconnect the device from the mains to clean it or when it is not in use. Handle the power cord by the plug only.
- Note that damage caused by user modifications to the device is not covered by the warranty.
- Keep the device away from children and unauthorised users.

## 3. General Guidelines

- The **DPP2200** should only be used indoors and connected to an alternating current of 220 to 240VAC~50Hz.
- Do not shake the device. Avoid brute force when installing or operating the device.
- Familiarise yourself with the functions of the device before actually using it. Do not allow operation by unqualified people. Any damage that may occur will most probably be due to unprofessional use of the device.
- Use the original packaging if the device is to be transported.
- All modifications of the device are forbidden for safety reasons.
- Only use the device for its intended purpose. All other uses may lead to short circuits, burns, electroshocks, crash, etc. Using the device in an unauthorised way will void the warranty.

## 4. Use

- Place the unit on a flat surface. When moving the unit, pay attention to possible drops of water and to the unit's high housing temperature.
- Check that the unit is unplugged from the mains before filling or emptying it.
- Unscrew the cap (8) and fill the container (2) with cold water (hot water if you want to shorten the starting time). Do not overfill the container (max. 5 litres).
- Plug the unit into the mains and wait for the water to get hot. The warming time depends on the quantity of water put into the container.

## DPP2200

- The unit is ready for use when steam comes out of the plate (4).
- Make a slight incision in the wallpaper to be removed, acting in accordance with the conditions of the wall and the paper (more or less old paper, multiple layers etc.)
- Bring the plate on the wallpaper and let the steam act for 10 to 20 seconds.
- Place the plate on the following section of wallpaper while taking away the treated paper. Repeat this operation several times if necessary.
- Avoid the water in the container to evaporate completely. If water is missing, an automatic mechanism interrupts the power supply and restores it after filling. Fill up the device approximately every 45 minutes using water only (without any additives). To avoid burning yourself, always let the device cool down for at least 2 minutes before taking away the plug.

**ATTENTION:** In case of bad working, disconnect the device from the mains and check:

1. quantity of water in the container
  2. clogged steam output or crimped hose (3)
  3. power supply cable (5)
- A safety valve (7) allows the steam to escape when e.g. the hose is bent.

### 5. Technical Specifications

power supply	220 to 240VAC~50Hz
power output	2200W
container capacity	4.5 litres
dimensions	31x25x22 cm
total weight	2.2kg

**Use this device with original accessories only. Velleman nv cannot be held responsible in the event of damage or injury resulted from (incorrect) use of this device. The information in this manual is subject to change without prior notice.**

#### © COPYRIGHT NOTICE

**This manual is copyrighted. The copyright to this manual is owned by ELEM TECHNIC.** All worldwide rights reserved. No part of this manual may be copied, reproduced, translated or reduced to any electronic medium or otherwise without the prior written consent of the copyright holder.

# NOTICE D'EMPLOI

## 1. Introduction

### Aux résidents de l'Union européenne

#### Des informations environnementales importantes concernant ce produit



Ce symbole sur l'appareil ou l'emballage indique que l'élimination d'un appareil en fin de vie peut polluer l'environnement. Ne pas jeter un appareil électrique ou électronique (et des piles éventuelles) parmi les déchets municipaux non sujets au tri sélectif ; une déchèterie traitera l'appareil en question. Renvoyer les équipements usagés à votre fournisseur ou à un service de recyclage local. Il convient de respecter la réglementation locale relative à la protection de l'environnement.

#### En cas de questions, contacter les autorités locales pour élimination.

Nous vous remercions de votre achat ! Lire la présente notice attentivement avant la mise en service de l'appareil. Si l'appareil a été endommagé pendant le transport, ne pas l'installer et consulter votre revendeur.

## 2. Consignes de sécurité

	Ne pas toucher l'appareil lorsqu'il est en usage : le boîtier chauffe.
	Protéger l'appareil contre la pluie et l'humidité.
	Débrancher le câble d'alimentation avant d'ouvrir le boîtier.

- La garantie ne s'applique pas aux dommages survenus en négligeant certaines directives de cette notice et votre revendeur déclinera toute responsabilité pour les problèmes et les défauts qui en résultent.
- Un technicien qualifié doit s'occuper de l'entretien.
- Ne pas brancher l'appareil après exposition à des variations de température. Afin d'éviter des dommages, attendre jusqu'à ce que l'appareil ait atteint la température ambiante avant de l'utiliser.
- La tension réseau ne peut pas dépasser la tension mentionnée dans les spécifications en fin de notice.
- Le câble d'alimentation ne peut pas être replissé ou endommagé. Demander à votre revendeur de renouveler le câble d'alimentation si nécessaire.
- Débrancher l'appareil s'il n'est pas utilisé ou pour le nettoyer. Tirer la fiche pour débrancher l'appareil ; non pas le câble.
- Les dommages occasionnés par des modifications à l'appareil par le client, ne tombent pas sous la garantie.
- Garder la décolleuse hors de la portée de personnes non qualifiées et de jeunes enfants.

## 3. Directives générales

- Employer cet appareil à l'intérieur et le brancher à une source de courant CA de 220 à 240 VCA/50 Hz.
- Éviter de secouer l'appareil et le traiter avec circonspection pendant l'installation et l'opération.
- Se familiariser avec le fonctionnement de l'appareil avant de l'utiliser. Ne pas permettre aux personnes non qualifiées d'opérer cet appareil. La plupart des dégâts sont causés par un usage non professionnel.
- Transporter l'appareil dans son emballage originel.
- Toute modification de l'appareil est interdite pour des raisons de sécurité.
- Ne pas utiliser la décolleuse qu'à sa fonction prévue. Tout autre usage peut causer des courts-circuits, des brûlures, des électrochocs, etc. Un usage impropre annule d'office la garantie.

## 4. Emploi

- Placer l'appareil sur une surface plane. Faire attention à d'éventuelles gouttes d'eau bouillante et à la haute température du boîtier en déplaçant l'appareil.
- Contrôler que l'appareil soit débranché avant de le remplir avec de l'eau ou de la vider.
- Dévisser le bouchon (8) et remplir le réservoir (2) avec de l'eau froide (ou avec de l'eau chaude si vous désirez abréger le temps de mise en fonction). Ne pas remplir pas trop le réservoir (max. 5 litres).

## DPP2200

- Brancher l'appareil au réseau et attendre à ce que l'eau se réchauffe. Le temps de chauffe dépend de la quantité d'eau continue dans le réservoir.
- Quand la vapeur sort de la plaque (4), l'appareil est prêt à l'emploi.
- Inciser légèrement le papier peint à décoller tout en tenant compte de ses conditions (papier plus ou moins vieux, papier à plusieurs couches, etc.)
- Approcher la plaque du mur à traiter et laisser agir la vapeur pendant 10 à 20 secondes.
- En enlevant le papier peint traité, positionner la plaque sur une partie de papier peint suivante. Répéter plusieurs fois cette opération si nécessaire.
- Éviter l'évaporation complète de l'eau dans le réservoir. Si l'eau manque dans le réservoir, un dispositif automatique interrompt l'alimentation de l'appareil et la rétablit après le remplissage. Effectuer des remplissages toutes les 45 minutes environ en faisant attention à n'utiliser que de l'eau (sans additifs). Pour éviter tout risque de brûlures, laisser refroidir l'appareil pendant au moins 2 minutes avant de retirer le bouchon.

**ATTENTION** : En cas de défaillance, débrancher l'appareil et contrôler :

1. la quantité d'eau dans le réservoir
2. une obstruction éventuelle de la sortie de la vapeur ou tuyau (3) replissé
3. le cordon d'alimentation (5)

Une soupape de sécurité (7) permet l'évacuation de la vapeur au cas où p.ex. le tuyau serait plié.

### 5. Spécifications techniques

alimentation	220 à 240 VAC~50 Hz
puissance	2200 W
capacité du réservoir	4.5 litres
dimensions	31x25x22 cm
poids	2.2kg

**N'employer cet appareil qu'avec des accessoires d'origine. SA Velleman ne sera aucunement responsable de dommages ou lésions survenus à un usage (incorrect) de cet appareil. Toutes les informations présentées dans cette notice peuvent être modifiées sans notification préalable.**

#### © DROITS D'AUTEUR

**SA Velleman est l'ayant droit des droits d'auteur pour cette notice.**

Tous droits mondiaux réservés. Toute reproduction, traduction, copie ou diffusion, intégrale ou partielle, du contenu de cette notice par quelque procédé ou sur tout support électronique que se soit est interdite sans l'accord préalable écrit de l'ayant droit.

# GEBRUIKERSHANDLEIDING

## 1. Inleiding

**Aan alle ingezetenen van de Europese Unie**

**Belangrijke milieu-informatie betreffende dit product**






Dit symbool op het toestel of de verpakking geeft aan dat, als het na zijn levenscyclus wordt weggegooid, dit toestel schade kan toebrengen aan het milieu. Gooi dit toestel (en eventuele batterijen) niet bij het gewone huishoudelijke afval; het moet bij een gespecialiseerd bedrijf terecht komen voor recyclage. U moet dit toestel naar uw verdeler of naar een lokaal recyclagepunt brengen. Respecteer de plaatselijke milieuwetgeving.

**Hebt u vragen, contacteer dan de plaatselijke autoriteiten betreffende de verwijdering.**

Dank u voor uw aankoop! Lees deze handleiding grondig voor u het toestel in gebruik neemt. Werd het toestel beschadigd tijdens het transport, installeer het dan niet en raadpleeg uw dealer.

## 2. Veiligheidsinstructies

	Raak het toestel niet aan wanneer het in gebruik is: de behuizing wordt warm.
	Bescherm dit toestel tegen regen en vochtigheid.
	Verzekeer u ervan dat het toestel niet aangesloten is op een stroombron alvorens het te openen.

- De garantie geldt niet voor schade door het negeren van bepaalde richtlijnen in deze handleiding en uw dealer zal de verantwoordelijkheid afwijzen voor defecten of problemen die hier rechtstreeks verband mee houden.
- Laat dit toestel onderhouden door een geschoolde technicus.
- Om beschadiging te vermijden, zet u het toestel best niet aan onmiddellijk nadat het werd blootgesteld aan temperatuurschommelingen. Wacht tot het toestel op kamertemperatuur gekomen is.
- De beschikbare netspanning mag niet hoger zijn dan de spanning in de specificaties achteraan de handleiding.
- De voedingskabel mag niet omgeplooid of beschadigd zijn. Laat uw dealer zo nodig een nieuwe kabel plaatsen.
- Trek de stekker uit het stopcontact (trek nooit aan de kabel!) voordat u het toestel reinigt en als u het niet gebruikt.
- Schade door wijzigingen die de gebruiker heeft aangebracht aan het toestel vallen niet onder de garantie.
- Houd dit toestel uit de buurt van kinderen en onbevoegden.

## 3. Algemene richtlijnen

- U mag dit toestel enkel binnenshuis gebruiken en aansluiten op een wisselspanning van 220 tot 240 VAC/50 Hz.
- Schud het toestel niet dooreen. Vermijd brute kracht tijdens de installatie en de bediening van dit toestel.
- Leer eerst de functies van het toestel kennen voor u het gaat gebruiken. Ongeschoolde personen mogen dit toestel niet gebruiken. Meestal is beschadiging het gevolg van onprofessioneel gebruik.
- Gebruik de oorspronkelijke verpakking wanneer u het toestel vervoert.
- Om veiligheidsredenen mag de gebruiker geen wijzigingen aanbrengen aan het toestel.
- Gebruik het toestel enkel waarvoor het gemaakt is. Andere toepassingen kunnen leiden tot kortsluitingen, brandwonden, elektrische schokken, enz. Bij onoordeelkundig gebruik vervalt de garantie.

## 4. Gebruik

- Plaats het toestel op een plat oppervlak. Pas tijdens het verplaatsen op voor druppels kokend water en de hete behuizing van het toestel.
- Zorg dat het toestel van het lichtnet ontkoppeld is voor u het reservoir vult of leegt.

## DPP2200

- Verwijder de dop (8) en vul het reservoir (2) met koud water (vul met warm water wanneer u het toestel sneller gebruiksklaar wenst). Overschrijd de aanbevolen capaciteit van het reservoir niet (max. 3 liter).
- Koppel het toestel aan het lichtnet en wacht tot het water heet is. De opwarmtijd hangt af van de hoeveelheid water in het reservoir.
- Zodra de damp uit de plaat (4) vrijkomt, is het toestel klaar voor gebruik.
- Maak kleine sneetjes in het behangpapier, afhankelijk van de toestand van het papier (oud papier, verscheidene lagen enz.).
- Breng de plaat op het behangpapier en laat de stoom gedurende 10 à 20 seconden inwerken.
- Terwijl u het losgekomen papier van de wand halt, plaats de plaat op een volgend stuk papier. Herhaal de handeling indien nodig.
- Vermijd volledige verdamping van het water in het reservoir. Bij gebrek aan water in het reservoir wordt de stroomtoevoer automatisch verbroken tot het water is bijgevuld. Vul het reservoir om de 45 minuten met water bij (gebruik enkel water zonder additieven). Laat het toestel gedurende minstens 2 minuten afkoelen vooraleer u de dop van het reservoir te halen, zoniet riskeert u zich aan de dop te verbranden.

**OPGELET:** Als het toestel slecht werkt, ontkoppel het dan van het lichtnet en controleer:

1. of er voldoende water in het reservoir is
2. of de stoomafvoer niet verhinderd of de stoomslang (3) niet geplooid is
3. de voedingskabel (5)

Een veiligheidsklep (7) laat de toom ontsnappen bij bvb. een omgeplooid stoomslang.

### 5. Technische specificaties

voeding	220 tot 240 VAC~50 Hz
vermogen	2200 W
inhoud reservoir	4.5 liter
afmetingen	31x25x22cm
gewicht	2.2 kg

**Gebruik dit toestel enkel met originele accessoires. Velleman nv is niet aansprakelijk voor schade of kwetsuren bij (verkeerd) gebruik van dit toestel. De informatie in deze handleiding kan te allen tijde worden gewijzigd zonder voorafgaande kennisgeving.**

#### © AUTEURSRECHT

**ELEM TECHNIC heeft het auteursrecht voor deze handleiding.**

Alle wereldwijde rechten voorbehouden. Het is niet toegestaan om deze handleiding of gedeelten ervan over te nemen, te kopiëren, te vertalen, te bewerken en op te slaan op een elektronisch medium zonder voorafgaande schriftelijke toestemming van de rechthebbende.



# MANUAL DEL USUARIO

## 1. Introducción

### A los ciudadanos de la Unión Europea

#### Importantes informaciones sobre el medio ambiente concerniente a este producto






Este símbolo en este aparato o el embalaje indica que, si tira las muestras inservibles, podrían dañar el medio ambiente. No tire este aparato (ni las pilas, si las hubiera) en la basura doméstica; debe ir a una empresa especializada en reciclaje. Devuelva este aparato a su distribuidor o a la unidad de reciclaje local. Respete las leyes locales en relación con el medio ambiente.

**Si tiene dudas, contacte con las autoridades locales para residuos.**

Gracias por haber comprado el **DPP2200**! Lea atentamente las instrucciones del manual antes de usarlo. Si el aparato ha sufrido algún daño en el transporte no lo instale y póngase en contacto con su distribuidor.

## 2. Instrucciones de seguridad

	No toque el aparato durante su operación: la caja se calienta.
	No exponga este equipo a lluvia o humedad.
	Desconecte el cable de alimentación de la red antes de abrir la caja.

- Daños causados por descuido de las instrucciones de seguridad de este manual invalidarán su garantía y su distribuidor no será responsable de ningún daño u otros problemas resultantes.
- La instalación y el mantenimiento deben ser realizados por personal especializado.
- No conecte el aparato si ha estado expuesto a grandes cambios de temperatura. Espere hasta que el aparato llegue a la temperatura ambiente.
- Asegúrese de que la tensión de red no sea mayor que la tensión indicada en las especificaciones.
- No aplaste el cable de alimentación y protéjalo contra posibles daños causados por algún tipo de superficie afilada. Si es necesario, pida a su distribuidor reemplazar el cable de alimentación.
- Desconecte siempre el aparato si no va a usarlo durante un largo período de tiempo o antes de limpiarlo. Tire siempre del enchufe para desconectar el cable de red, nunca del propio cable.
- Los daños causados por modificaciones no autorizadas, no están cubiertos por la garantía.
- Mantenga el **DPP2200** lejos del alcance de personas no autorizadas y niños.

## 3. Normas generales

- Utilice este aparato en interiores y conéctelo a una fuente de corriente CA de máx. 220 - 240VCA/50Hz.
- No agite el aparato. Evite usar excesiva fuerza durante la instalación y la reparación.
- Familiarícese con el funcionamiento del aparato. Sólo personas cualificadas pueden manejar este aparato. La mayoría de los daños son causados por un uso inadecuado.
- Transporte el aparato en su embalaje original.
- Por razones de seguridad, las modificaciones no autorizadas del aparato están prohibidas.
- Utilice sólo el **DPP2200** para aplicaciones descritas en este manual a fin de evitar p.ej. cortocircuitos, quemaduras, descargas eléctricas, etc. Un uso desautorizado puede causar daños y anula la garantía completamente.

## 4. Uso

- Ponga el aparato en una superficie plana. Cuidado con eventuales gotas de agua hirviendo y la alta temperatura de la caja al desplazar el aparato.
- Asegúrese de que el aparato esté desconectado antes de llenar o vaciar el depósito.
- Desatornille la tapa (8) y llene el depósito (2) con agua fría (o con agua caliente si quiere acortar el tiempo de puesta en marcha). No sobrepase la capacidad del depósito (máx. 5 litros).
- Conecte el aparato a la red y espere hasta que el agua se caliente. El tiempo de calentamiento depende de la cantidad de agua continua en el depósito.

## DPP2200

- Si el vapor se sale de la placa (4), el aparato está listo para usar.
- Haga pequeños cortes en el papel pintado, dependiente del estado del papel (papel viejo, varias capas etc.)
- Acerque la placa a la pared y deje que el vapor actúe sobre el papel durante 10 a 20 segundos.
- Mientras está quitando el papel tratado, ponga la placa en la siguiente parte del papel pintado. Si fuera necesario, repita esta operación varias veces.
- Evite que el agua se evapore completamente en el depósito. Por falta de agua, el aparato se desactivará automáticamente hasta que vuelva a llenar el depósito. Llene el depósito aproximadamente cada 45 minutos (utilice sólo agua sin aditivos). Para evitar cualquier riesgo de quemaduras, deje que el aparato se enfríe durante mín. 2 minutos antes de sacar la tapa.

**¡OJO!** Si el aparato no funciona correctamente, desconéctelo de la red y controle:

1. la cantidad de agua en el depósito
2. si hay una obstrucción eventual en la salida de vapor o si el tubo (3) está plegado
3. el cable de alimentación (5)

Una válvula de seguridad (7) deje escapar el vapor si p.ej. el tubo está plegado.

## 5. Especificaciones

alimentación	220 - 240VAC~50Hz
potencia	2200W
capacidad del depósito	4.5 litros
dimensiones	31x25x22cm
peso	2.2kg

**Utilice este aparato sólo con los accesorios originales. Velleman nv no será responsable de daños ni lesiones causados por un uso (indebido) de este aparato.**

**Se pueden modificar las especificaciones y el contenido de este manual sin previo aviso.**

### © DERECHOS DE AUTOR

**ELEM TECHNIC dispone de los derechos de autor para este manual del usuario.**

Todos los derechos mundiales reservados. Está estrictamente prohibido reproducir, traducir, copiar, editar y guardar este manual del usuario o partes de ello sin previo permiso escrito del derecho habiente.

# BEDIENUNGSANLEITUNG

## 1. Einführung

An alle Einwohner der Europäischen Union

### Wichtige Umweltinformationen über dieses Produkt






Dieses Symbol auf dem Produkt oder der Verpackung zeigt an, dass die Entsorgung dieses Produktes nach seinem Lebenszyklus der Umwelt Schaden zufügen kann. Entsorgen Sie die Einheit (oder verwendeten Batterien) nicht als unsortiertes Hausmüll; die Einheit oder verwendeten Batterien müssen von einer spezialisierten Firma zwecks Recycling entsorgt werden. Diese Einheit muss an den Händler oder ein örtliches Recycling-Unternehmen retourniert werden. Respektieren Sie die örtlichen Umweltvorschriften.

Falls Zweifel bestehen, wenden Sie sich für Entsorgungsrichtlinien an Ihre örtliche Behörde.

Wir bedanken uns für den Kauf des **DPP2200**! Lesen Sie diese Bedienungsanleitung vor Inbetriebnahme sorgfältig durch. Überprüfen Sie, ob Transportschäden vorliegen.

## 2. Sicherheitsvorschriften

	Seien Sie während der Installation des Geräts sehr vorsichtig: das Berühren von unter Spannung stehenden Leitungen könnte zu lebensgefährlichen elektrischen Schlägen führen.
	Keinem Regen oder keiner Feuchte aussetzen.
	Trennen Sie das Gerät vom Netz bevor Sie das Gehäuse öffnen.

- Bei Schäden, die durch Nichtbeachtung der Bedienungsanleitung verursacht werden, erlischt der Garantieanspruch. Für daraus resultierende Folgeschäden übernimmt der Hersteller keine Haftung.
- Lassen Sie dieses Gerät von einem Fachmann installieren und warten.
- Das Gerät bei Temperaturschwankungen nicht sofort einschalten. Schützen Sie das Gerät vor Beschädigung, indem Sie es ausgeschaltet lassen bis es akklimatisiert ist (Zimmertemperatur erreicht hat).
- Vergewissern Sie sich, dass die anzuschließende Netzspannung nicht höher ist als die Netzspannung beschrieben im Punkt "Technische Daten".
- Achten Sie darauf, dass die Netzleitung nicht gequetscht oder durch scharfe Kanten beschädigt werden kann. Bei Beschädigungen soll eine Fachkraft das Kabel ersetzen.
- Trennen Sie das Gerät bei Nichtbenutzung und vor jeder Reinigung vom Netz. Fassen Sie dazu den Netzstecker an der Grifffläche an und ziehen Sie nie an der Netzleitung.
- Bei Schäden verursacht durch eigenmächtige Änderungen erlischt der Garantieanspruch.
- Halten Sie Kinder und Unbefugte vom Gerät fern.

## 3. Allgemeine Richtlinien

- Das Gerät ist nur zur Verwendung in Innenräumen und mit einer Wechselspannung von 230VAC/50Hz konzipiert.
- Vermeiden Sie Erschütterungen. Vermeiden Sie rohe Gewalt während der Installation und Bedienung des Gerätes.
- Nehmen Sie das Gerät erst in Betrieb, nachdem Sie sich mit seinen Funktionen vertraut gemacht haben. Lassen Sie das Gerät nicht von Personen bedienen, die sich nicht mit dem Gerät auskennen. Meist ist die Beschädigung des Gerätes das Ergebnis von unfachmännischer Bedienung.
- Verwenden Sie die Originalverpackung, wenn das Gerät transportiert werden soll.
- Eigenmächtige Änderungen sind aus Sicherheitsgründen verboten.
- Verwenden Sie das Gerät nur für Anwendungen in dieser Bedienungsanleitung beschrieben, sonst kann dies zu Schäden am Produkt führen und erlischt der Garantieanspruch. Jede andere Verwendung ist mit Gefahren wie Kurzschluss, Brandwunden, elektrischem Schlag, usw. verbunden.

## 4. Gebrauch

- Stellen Sie das Gerät auf eine flache Oberfläche. Passen Sie beim Umstellen auf für Tropfen kochendes Wasser und das heiße Gerätegehäuse.
- Sorgen Sie dafür, dass das Gerät vom Netz getrennt ist wenn Sie den Behälter füllen oder leeren.

## DPP2200

- Entfernen Sie den Schraubverschluss (8) und füllen Sie den Behälter (2) mit kaltem Wasser (füllen Sie den Behälter mit warmem Wasser wenn Sie das Gerät schneller betriebsfertig wünschen). Überschreiten Sie den maximalen Füllstand des Behälters nicht (max. 3l).
- Schließen Sie das Gerät an das Lichtnetz an und warten Sie bis das Wasser heiß ist. Die Aufwärmzeit hängt vom Wasservolumen im Behälter ab.
- Sobald Dampf aus der Platte kommt (4), ist das Gerät betriebsfertig.
- Schneiden Sie kleine Schlitz in die Tapete, abhängig vom Zustand des Papiers (altes Papier, verschiedene Schichten, usw.).
- Bringen Sie die Platte an die Tapete und lassen Sie den Dampf 10 bis 20 Sekunden einwirken.
- Während Sie das gelöste Papier von der Wand entfernen, können Sie die Platte an eine andere Stelle der Tapete bringen. Wiederholen Sie falls nötig.
- Vermeiden Sie eine völlige Verdampfung des Wassers im Behälter. Bei Wassermangel im Behälter wird die Stromversorgung automatisch unterbrochen bis das Wasser nachgefüllt wird. Füllen Sie den Behälter alle 45 Minuten nach. Verwenden Sie nur Wasser ohne Zusatzstoffe. Lassen Sie das Gerät mindestens 2 Minuten abkühlen bevor Sie den Schraubverschluss entfernen, sonst können Sie sich verbrennen.

**ACHTUNG:** Wenn das Gerät schlecht funktioniert, trennen Sie es vom Netz und überprüfen Sie folgende Sachen:

1. ob der Behälter ausreichend mit Wasser gefüllt ist.
2. ob der Dampfausgang nicht blockiert oder der Schlauch (3) nicht geknickt ist.
3. Stromkabel (5)  
Ein Sicherheitsventil (7) lässt den Dampf austreten bei z.B. einem geknickten Schlauch.

## 5. Technische Daten

Stromversorgung	230VAC~50Hz
Leistung	2200W
Tankinhalt	4.5 Liter
Abmessungen	31x25x22 cm
Gewicht	2.2 kg

**Verwenden Sie dieses Gerät nur mit originellen Zubehörteilen. Velleman NV übernimmt keine Haftung für Schäden oder Verletzungen bei (falscher) Anwendung dieses Gerätes. Alle Änderungen ohne vorherige Ankündigung vorbehalten.**

### © URHEBERRECHT

**ELEM TECHNIC besitzt das Urheberrecht für diese Bedienungsanleitung.**

Alle weltweiten Rechte vorbehalten. Ohne vorherige schriftliche Genehmigung des Urhebers ist es nicht gestattet, diese Bedienungsanleitung ganz oder in Teilen zu reproduzieren, zu kopieren, zu übersetzen, zu bearbeiten oder zu speichern.

# MANUAL DEL USUARIO

## 1. Introdução

### Aos residentes da União Europeia

#### Informações importantes sobre o meio ambiente com respeito a este produto.



Este símbolo no aparelho ou na embalagem indica que, se o aparelho for deixado fora, pode prejudicar o meio ambiente. Não deite este aparelho (e pilhas eventuais) no lixo doméstico; deve ir para uma empresa especializada para reciclagem. Devolva este aparelho a um ponto de reciclagem. Respeite as leis ambientais locais.

**Se tiver dúvidas, contacte as autoridades locais para eliminação.**

Obrigado por ter comprado este conjunto! Leia as instruções deste manual antes de instalar este produto. Verifique o estado do aparelho. Consulte o seu revendedor se o aparelho estiver danificado durante o transporte, não o instale ou utilize.

## 2. Prescrições de segurança

	Não toque no aparelho em funcionamento: a caixa aquece.
	Proteger o aparelho contra a chuva e humidade.
	Desligar o cabo de alimentação antes de abrir o aparelho.

- A garantia não se aplica em caso de negligência e não se responsabiliza por danos. O seu revendedor não se responsabilizará por qualquer dano ou defeito que resulte.
- Um técnico qualificado deve ocupar-se da manutenção.
- Não ligue o aparelho depois de estar exposto a variações de temperatura. Esperar que o aparelho esteja em temperatura ambiente antes de utilizar.
- A tensão de rede não pode ultrapassar a tensão mencionada nas especificações no final deste manual.
- O cabo de alimentação não pode estar danificado, substituir o cabo nesse caso.
- Desligar o aparelho para o limpar. Desligar o cabo.
- Danos ocasionados por modificações do aparelho pelo cliente anulam automaticamente a garantia.
- Guarde o seu **DPP2200** fora do alcance das crianças e de pessoas não qualificadas.

## 3. Directivas gerais

- Utilize o aparelho no interior ligado a corrente CA de max. 220 - 240VCA / 50Hz.
- Evite de sacudir o aparelho durante a instalação.
- Familiarizar-se com o funcionamento do aparelho antes de utilizar. A maior parte das vezes os danos são provocados por pessoas não qualificadas, ou uma utilização inapropriada.
- Transporte o aparelho na embalagem de origem.
- Qualquer modificação do aparelho é proibida por razões de segurança.
- Utilize o seu **DPP2200** para a função prevista. Outras utilizações podem provocar curto-circuitos, queimadura etc. o uso inapropriada anula a garantia.

## 4. Uso

- Colocar o aparelho numa superfície plana. Cuidado com eventuais gotas de água a ferver e a alta temperatura da caixa quando desloca o aparelho.
- Controlar que o aparelho está desligado antes de encher de água ou vaziar.
- Desapertar a tampa (8) e encher o recipiente (2) com água fria (ou água quente no caso de ser mais rápido o aquecimento). Não encha muito o recipiente (max. 5 litros).
- Ligar o aparelho e esperar que a água aqueça. O tempo de aquecimento depende da quantidade de água.
- Quando o vapor sai da placa (4), o aparelho está pronto a funcionar.
- Corte ligeiramente o papel a descolar tendo em conta (papel velho, papel com várias camadas etc.)
- Aproximar a placa da parede a tratar e deixar agir o vapor durante 10 a 20 segundos.
- Quando retira o papel na parte tratada, posicione a placa na parte de papel seguinte.

## DPP2200

- Evite a evaporação completa da água no recipiente. No caso de faltar água no recipiente, um dispositivo automático corta o aparelho e só arranca depois de encher o recipiente. Encher o recipiente mais o menos todos os 45 minutos, utilize água unicamente sem aditivos. Para evitar queimaduras, deixe arrefecer o aparelho pelo menos 2 minutos antes de retirar a tampa.

**CUIDADO:** Em caso de problema, desligue o aparelho e controlar:

1. a quantidade de água no recipiente
  2. uma obstrução eventual na saída de vapor ou mangueira (3)
  3. o cabo de alimentação (5)
- a válvula de segurança (7) permite a evacuação do vapor no caso p.ex. mangueira dobrada.

### 5. Especificações técnicas

alimentação	220 ~ 240VAC~50Hz
potencia	2200W
capacidade do recipiente	4.5 litros
dimensões	31x25x22cm
peso	2.2kg

**Utilize este aparelho apenas com os acessórios originais. A ELEM TECHNIC não será responsável por quaisquer danos ou lesões causadas pelo uso (indevido) do aparelho. Podem alterar-se as especificações e o conteúdo deste manual sem aviso prévio.**

#### © DIREITOS DE AUTOR

**ELEM TECHNIC detem os direitos de autor sobre este manual do utilizador.**

Todos os direitos mundiais reservados. Está estritamente proibido reproduzir, traduzir, copiar, editar e guardar este manual ou partes do mesmo sem autorização prévia por parte da empresa detentora dos direitos.